

124
LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



Dolesek.67.



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

*En panorama,
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the
participating nations at
Expo 67*

GORDON HILKER

Directeur artistique
Artistic Director

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif
Administrative Director

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé
Associate Artistic Director

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales
Producer, Special Events

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité
Head, Publicity

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host



*Le Festival Mondial
La Yougoslavie à l'Expo*

*The World Festival
Yugoslavia at Expo*

présentent / *present*

L'ENSEMBLE FOLKLORIQUE YOUGOSLAVE LADO

YUGOSLAV FOLKLORE ENSEMBLE LADO

Expo-Théâtre, Montréal

20-23.IX.1967

L'ENSEMBLE FOLKLORIQUE YUGOSLAVE LADO YUGOSLAV FOLKLORE ENSEMBLE LADO

La première année après la guerre vit la formation en Yougoslavie d'un grand nombre de groupes amateurs de danses folkloriques; des représentations, des festivals et des concours de toutes sortes furent bientôt inaugurés. La jeunesse yougoslave manifestait une passion plus forte que jamais pour son folklore.

L'ensemble de la Société "Joza Vlahovic" de Zagreb, sous la direction du Professeur Zvonko Ljevakovic, se distinguait bientôt par ses nombreux succès. En 1947, le groupe se fit tout particulièrement remarquer au Festival mondial de la jeunesse à Prague et, en 1949, on lui décernait le premier prix du Gouvernement de la Yougoslavie. L'ensemble devint bientôt une compagnie professionnelle sous le nom de "l'Ensemble de l'État", auquel on substitua peu après le nom "Lado", un ancien mot slave signifiant "bon" ou "bien-aimé".

Sous la direction artistique du Professeur Ljevakovic et avec la collaboration de célèbres chorégraphes et musiciens yougoslaves, le "Lado" continue à enrichir son répertoire et à présenter son folklore bien au-delà des frontières de son propre pays. Aujourd'hui, sa collection de costumes nationaux, confectionnés pendant plusieurs générations par les paysannes du pays, est la plus riche de toute la Yougoslavie. Cette attention à l'authenticité est également évidente dans les danses et les chants de la compagnie, et c'est là une des plus fortes raisons du grand succès qu'elle a toujours remporté.

Bien que l'objet principal du "Lado" est de recréer les chants et les danses de la Croatie d'où provient l'ensemble, ses programmes à l'étranger servent à présenter au monde les richesses folkloriques de la Yougoslavie entière.

In the first year after the war, many urban amateur folk-dancing groups made their appearance in Yugoslavia. Young people were beginning to cherish their folklore more than ever before. Numerous performances, festivals and competitions were inaugurated, and soon one of the many folkloric groups began achieving prominence. This was the folk-dancing section of the "Joza Vlahovic" Youth Society for Culture and Arts in Zagreb, under the artistic direction of Prof. Zvonko Ljevakovic. What contributed most towards the extraordinary success of Prof. Ljevakovic and his group was their tendency to maintain everything they presented — be it the dance, the national costume or the rustic way of singing the folk songs — in its original form.

In 1949 the group (which was an amateur one) and its artistic director were awarded the first prize of the Yugoslav Government, and soon became the professional State Ensemble. It was not long before the State Ensemble changed its name to "Lado", an archaic Slavic word often used in old ritual songs of northern Croatia and synonymous in meaning to "good", "beloved", or "dear". Under the artistic direction of Prof. Ljevakovic and in collaboration with well-known Yugoslav choreographers and musicians, the "Lado" constantly enriches its repertoire and delights audiences at home and abroad with its entertaining performances and colourful national costumes. ("Lado" possesses the richest collection of original national costumes in Yugoslavia; many of them are museum samples.) Although the primary aim of the ensemble is to perform the songs and dances of Croatia, its programmes abroad also include the folkloric treasures of other parts of Yugoslavia.

PROGRAMME

LADARKE

Chaque année en Croatie centrale, un groupe de jeunes filles qu'on appelait "Ladarke" se réunissaient le jour de la St. Jean et parcouraient leur village, s'arrêtant devant chaque demeure pour accomplir un rituel chanté qui devait apporter aux habitants de la maison une bonne récolte ainsi que la réalisation de tous leurs vœux. Quelques-unes des "Ladarke" visitaient aussi les villages des alentours, accompagnées d'un jeune homme qui devait les défendre contre les chiens ou les oies qui pouvaient les attaquer. De plus, il portait dans un panier les cadeaux que les maîtresses de maison offraient aux "Ladarke". Ces cadeaux consistaient d'habitude d'un peu de lard, de fromage ou de quelques oeufs.

Le "Lado", en faisant revivre cette coutume qui a survécu jusqu'aux temps modernes (quoiqu'en voie de disparition), porte les costumes nationaux des environs de Pisarovina, au sud de Zagreb.

Until recently there was a custom in central Croatia for a few girls called "Ladarke", specially dressed and skilled in singing, to gather on Midsummer's Day to sing an ancient ritual song in front of every house, wishing a good harvest and all the best to the residents. Some "Ladarke" also used to visit the neighbouring villages, accompanied by a boy carrying a basket. The boy was called "defender" or "picker", for he would defend the girls from the attacking geese or dogs, and collect the housewife's gifts: a couple of eggs, a bit of cheese or bacon. The performers wear original national costumes from the environs of Pisarovina, south of Zagreb.

Chorégraphie / *Choreography* : ZVONKO LJEVAKOVIC

Musique / *Music* : EMIL COSSETTO

KOPACKATA (Danse des bêcheurs / *Diggers' Dance*)

Le bêchage, principal travail de l'agriculteur, constitue l'élément essentiel de cette danse. La chanson présentée en conjonction avec la danse n'a aucun rapport avec elle.

Digging, the characteristic work of the farming people, is the basic element of this dance from eastern Macedonia. The song which accompanies it bears no relation to the dance itself.

Chorégraphie / *Choreography* : IVAN SULINA

Musique / *Music* : ZVONKO LJEVAKOVIC

GAJDASKO et / and TANDRCAK

Il y a déjà longtemps que les gens de la Croatie, appelés "Bunjevci", qui habitent au nord de Backe, ne se servent plus du "gajde", sorte de cornemuse dont ils accompagnaient leurs chants et leurs danses. "Gajdasko" est joué sur des "tambouricas" qui essayent d'imiter le son de l'ancien "gajde". "Tandrca", une danse très mouvementée, est d'une grande popularité dans la même région.

Many years have passed since the Croats called "Bunjevci", who live in northern Backa, stopped using the old bagpipes called "gajde" as an accompaniment to their songs and dances. "Gajdasko" is here performed by "tamburicas" which try to recapture the typical sound of bagpipe music. "Tandrca", a shaking dance, is popular in the same district.

Musique / *Music* : BOZIDAR POTOCNIK



Danse en rond de Vrlika / *Ring Dance from Vrlika.*

DANSES DU BARANJA / *DANCES FROM BARANJA*

Dans presque tout le Baranja, situé au nord de la Yougoslavie entre la Drava et le Danube, les joyeuses danses folkloriques qu'on accompagnait autrefois du son d'une sorte de cornemuse sont demeurées intactes et on les présente encore aujourd'hui sur l'accompagnement d'un orchestre de tambouricas. Les artistes, revêtus de l'ancien costume national, mêlent leurs chansons à la gaieté des danses.

In almost all of Baranja, situated in the north of Yugoslavia between the rivers Drava and Danube, the lively folk dances, formerly accompanied by a primitive bagpipe but now by a "tamburica" orchestra, have been well preserved. Short songs, cheerful in character, are sung by the performers who wear the older type of original costumes.

Chorégraphie / *Choreography* : MIHAJLO SMOLJANOVIC

Musique / *Music* : JOSIP ANDRIC

TANAC (Danse à la manière de Susak / *Dance from the Susak region*)

La version du "Tanac" dansée ici est une variation de l'ancienne danse qu'on appelait "na suprot" (face à face). Les nouveaux costumes folkloriques que les femmes de Susak portent le dimanche ont la plus courte des jupes de tous les costumes nationaux de la Yougoslavie.

The newer type of folk costumes worn by Susak women on Sundays has the shortest skirt of any national costume in Yugoslavia. The Susak version of "Tanac", which used to be danced to a bagpipe, is a variant of the ancient type of dances "na suprot" (facing each other).

Chorégraphie / *Choreography* : ZVONKO LJEVAKOVIC

Musique / *Music* : ZVONKO LJEVAKOVIC et / and BOJAN ADAMIC

DANSE-CONCOURS DES CÉLIBATAIRES /
BACHELOR'S COMPETITIVE DANCE

Les gens de Banat, une région du nord de la Yougoslavie, sont bien connus pour leurs natures enjouées. Ce trait se fait sentir dans leurs danses où, pour se distinguer, les hommes font des cabrioles autour d'un couteau planté dans le sol ou bien imitent, de leurs pieds, les sursauts de la carpe hors de l'eau.

The people of Banat, a region in the northeast of Yugoslavia, are well known for their sprightly and jovial nature. This trait is also expressed in their men's dances where, in order to distinguish themselves, men will gambol around a knife jabbed into the ground, or jerk their foot in imitation of the floundering of a carp ashore.

Chorégraphie / *Choreography* : DOBRIVOJE PUTNIK

Musique / *Music* : SVETOLIK PASCAN

DANSE EN ROND DE VRLIKA / RING DANCE FROM VRLIKA

Cette danse est exécutée dans le costume national du village de Vrlika, dans le Zagora, région renommée par l'héroïsme de ses habitants. Un des traits caractéristiques de certaines anciennes danses de la région des montagnes Dinara est l'absence d'accompagnement musical dans leur exécution; on les appelle "danses silencieuses" car le rythme y est marqué uniquement par les pas. Cette danse est accompagnée d'une chanson à deux voix.

The dancers wear costumes from the village Vrlika in the craggy Dalmatian Zagora, a region known for the traditional heroism of its people. Some ancient dances from the Dinara Mountains are performed without any musical accompaniment, the rhythm being provided by the sound of the steps. In this dance, a two-voice song is added.

Chorégraphie et Arrangement vocal /

Choreography and vocal arrangement : ZVONKO LJEVAKOVIC

"TANAC" DE L'ÎLE DE KRK / "TANAC" FROM THE ISLAND OF KRK

"Tanac" est la plus populaire des danses de Krk, la plus grande île au nord de la mer Adriatique. Elle est dansée au cours de fêtes de toutes sortes, sur l'accompagnement de deux "sopele", une modification de l'ancien instrument qu'on appelait le "salmaj".

The most popular dance of Krk, the largest island of the northern Adriatic, is "Tanac", danced to the accompaniment of two "sopele", a form of the ancient instrument "salmaj". It is danced at all celebrations, weddings, and during carnival time.

Chorégraphie / *Choreography* : ZVONKO LJEVAKOVIC

TROJANAC et / and VLAINJA

Trojanac et Vlajnja, deux danses en rond, sont présentées au son de la "frula" le plus populaire des instruments folkloriques de la Serbie.

Trojanac and Vlajnja are very popular Serbian ring dance tunes performed on a small, one-tube pipe called the "frula", the most popular Serbian folk instrument.



Danses de Posarina / Dances from Posarina

DANSES DE L'EST DE LA SERBIE / DANCES OF EAST SERBIA

Cette chorégraphie est l'adaptation de trois danses : "Lomsko", une danse de la région entre l'est de la Serbie et la Bulgarie; "Cacak", la fusion de trois versions différentes de cette même danse; et "Katanka", une danse espiègle exécutée par des gens qu'on appelle "Katani", c'est-à-dire, "écuyers".

Three dances have been adapted here : "Lomsko", a dance from the region between eastern Serbia and Bulgaria; "Cacak", a blending of three different versions; and "Katanka", a prankish dance performed by people connected with the word "katani", i.e. "the horsemen".

Chorégraphie et musique / Choreography and music : ZVONKO LJEVAKOVIC

Musique / Music : BOJAN ADAMIC

ENTRACTE / INTERMISSION

DANSES DE POSAVINA / DANCES FROM POSAVINA

En Posavina croate, des jeunes filles parcouraient leur village le dimanche, s'arrêtant devant chaque demeure pour exécuter quelques pas de danse en chantant "Tancec". Trois danses anciennes — "Staro sito" (Un vieux tamis), "Ducec" (Danse sautillante), et "Drmes" (Danse agitée) — font suite à la chanson introductive.

There was a custom in the eastern part of Croatian Posavina for young girls to walk in a row through the village on Sundays and to sing "Tancec" in an age-old manner, dancing in front of each house. In this choreography, the song is followed by three old dances: "Staro dito" (An Old Sieve), "Ducec" (Hopping Dance), and "Drmes" (Shaking Dance).

Chorégraphie et musique / *Choreography and music*: ZVONKO LJEVAKOVIC

"JA IZLEZI" (Je pars, Mère / *I've come out, Mother*) et / and
"KAZI ANDJO" (Dis-moi, Andjo / *Tell me, Andjo*)

Ces duos bien connus sont des exemples typiques de la musique folklorique macédonienne. Le premier raconte l'histoire d'une ancienne bataille turque tandis que le second traite de ceux qui doivent quitter leur foyer pour aller au loin chercher du travail.

These well known duets are good examples of Macedonian folk music. The first is about a battle in ancient Turkish times, while the second tells of those who have to wander to strange, far-off places looking for work.

"Ja izlezi" — Musique / *Music*: ZVONKO LJEVAKOVIC

DANSES DU VLAH / VLAH DANCES

Les chansons et la musique des "Vlahs", habitants du sud-est de la Serbie, ont survécu jusqu'aujourd'hui. Trois de leurs danses sont présentées ici: "Skintjeuca (braises, étincelles)", "Ora" ou "Ora batula" (la danse où l'on bat des pieds par terre) et "Juta" (rapidement ou danse agile).

The "Vlahs" live in the south-eastern part of Serbia. Here are three Vlah dances: "Skintjeuca" (embers, spark), "Ora" or "Ora batula" (the dance in which the earth is thumped) and "Juta" (quickly, i.e. the quick dance).

Chorégraphie et musique / *Choreography and music*: ZVONKO LJEVAKOVIC

DANSE MACÉDONIENNE DE LA MARIÉE / MACEDONIAN BRIDE'S DANCE

"Novestinsko oro" (La danse de la mariée), danse traditionnelle de certaines parties de la Macédoine, a survécu jusqu'aux temps modernes. La mariée mène les danseuses, dont les mouvements gracieux et les gestes mesurés prennent leur source dans les traditions du passé, au temps où la société exigeait que le rôle de la femme fût subordonné.

In some parts of Macedonia, a traditional dance called "Nevestinsko oro" (Bride's Dance), led by the bride, has been preserved up to the present day. The restrained movements of the dancing girls have their roots in the times when woman held subordinate status in the patriarchal society.

Chorégraphie / *Choreography*: ZVONKO LJEVAKOVIC

DANSES DE GORENJSKO / DANCES FROM GORENJSKO

"Les jeunes hommes marchent à travers le champ", une chanson introductive, est suivie de quelques danses de Gorenjsko qui se trouve dans les environs des lacs Bled et Bohinj de la Slovénie. Ces danses s'intitulent "Ta potrkana", "Mrzolin", "Zakli", et "Koutri".

"*Ta potrkana*", "*Mrzolin*", "*Zakli*", and "*Koutri*", dances from Gorenjsko, in the environs of the Lakes of Bled and Bohinj in Slovenia, follow the introductory song "*The boys are walking in the field*".

Chorégraphie et musique / *Choreography and music* : TONCKA MAROLT

LINDJO

Danse de pirouettes de la Dalmatie / *Dalmatian Caper Dance*

La danse des pirouettes est encore exécutée aujourd'hui dans la région du littoral de Dubrovnik. Elle est dansée sur l'accompagnement d'un ancien instrument folklorique à cordes qu'on appelle la "lijerica" et le nom "lindjo", qui pendant longtemps avait servi à désigner le musicien, fut plus tard appliqué à la danse même. Un des danseurs s'occupe de l'organisation de la danse : il indique aux couples leurs places, les incite à danser avec plus d'entrain et leur dicte les mouvements et les pas.

Even today, the caper dance is still seen at weddings and other festivities in the region of the Dubrovnik littoral. The dance is accompanied on an ancient stringed folk instrument called "lijerica", and the term "lindjo", long applied to the fiddler, was later transmitted to the dance itself. The "lindjo" is directed by a caller who places couples, encourages them, and orders the changes of figures.

Chorégraphie et Arrangement Vocal / *Choreography and Vocal Arrangement* :
ZVONKO LJEVAKOVIC

"LEPA MOJA" (Ma belle / *My lovely*) et / *and*

"DOBRI DENEK" (Bonjour / *Good day*)

Ces deux chansons proviennent de la région croate du Zagorje. La première est une romance; la seconde, un rituel chanté par les jeunes filles du village à la fin du printemps.

Both these songs are from the Croatian region of Zagorje. The first is a romance, while the second is a ritual, sung at the end of spring by young girls of the village.

"Lepa moja" — Musique / *Music* : BOZIDAR POTOCNIK

"Dobri denek" — Musique / *Music* : EMIL COSSETTO

DANSES DE PRIGORJE / *DANCES FROM PRIGORJE*

"Tukacko" (danse des cuisinières aux nocés) fut pendant très longtemps obligatoire aux nocés des villages des alentours de Zagreb. Dans les régions de la Croatie où l'on parle le dialecte "kaj", la "Polka", introduite il y a déjà longtemps, y est encore dansée aujourd'hui. La "Drobnicica" (Danse agitée) exige que le danseur agite tout son corps sans quitter sa place.

The ancient dance "Tukacko" (dance of the women-cooks at weddings) was, until quite recently, obligatory at weddings in the villages around Zagreb. In those regions of Croatia where the "kaj" dialect is spoken, the "Polka", introduced long ago, is still danced today. In the "Drobnicica" (Tremble Dance), the dancer while remaining in one place, makes his whole body tremble in tiny quivers.

Chorégraphie et musique / *Choreography and music* : ZVONKO LJEVAKOVIC

Directeur / *Director* : IVO VULJEVIC

Directeur artistique / *Artistic director* : ZVONKO LJEVAKOVIC

Directeur de scène / *Stage manager* : IVAN MARINOVIC

Costumier / *Wardrobe master* : STJEPAN ROZMAN

Expo Théâtre, pianos : Baldwin

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glav SPERLING
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER
 Rae ACKERMAN
 Serge ALLAIRE
 Christopher BANKS
 Susan BALDWIN
 Marthe BEAUCHESNE
 Judy BERGSTRAND
 Normand BISAILLON
 Richard BLACKHURST
 Marc BLANDFORD
 Lucie BOILY
 Jean-François BONIN
 Raynald BORDELEAU
 Mariette BOUCHER
 Louis-Marie BOURNIVAL
 Carol BRAININ
 Shirley BRASS
 Philip BRIDGEMAN
 David BRODEUR
 Tatjana-Olga BRUNST
 Kaylee CAMPBELL
 Marilyn CASSELMAN
 Walter CAVALIERI
 Lucille CAZES
 Hilory CHALMERS
 Francine CHALOULT
 Lionel CHETWYND
 Micheline CHEVRETTE
 Lily CHIRSNER
 Normand CHOQUETTE
 Nicole CLOUTIER
 Strenna CODY
 Pierre COLLIN
 Gertrude COOKE
 Pierre COTE
 Colin CUTTS
 Yvan DARVEAU
 Michel DERNUET
 Pierre DERY
 Claude DESLANDES
 Pierre DESMEULES
 Ian de VOY
 Gilles DUCHESNAY
 Yvette DUCLOS
 Jean-Louis FAURE
 Lyse FONTAINE
 José FOREST

André FRAPPIER
 Denys FRAPPIER
 Brian FREEBAIRN
 Anne GADBOIS
 Huguette GALIPEAU
 Nicole GAUTHIER
 Michèle GAY
 Louise GIRARD
 David GORRING
 Peter GOSLETT
 Marie GUIBERT
 Christian GURNEY
 Pat HANLEY
 Janet HARPER
 Peter HAWKINS
 Roger HETU
 David HIGNELL
 Gerry HILL
 Hannah HOROVITZ
 Elisabeth HORTON
 Kathleen HOUSSER
 Carol Ann INGLIS
 Hugh JONES
 Terry LABROSSE
 Raymonde LAMARCHE
 Theresa LAMER
 Louise LAPLANTE
 Monique LAROSE
 Lois LAWSON
 Georges LEBEL
 Joseph LECLAIRE
 Gérard LEPINE
 Colette LETOURNEAU
 John LEWIS
 Marilyn MacLEAN
 Alec MACLEOD
 Susan MANGER
 Louise-Anne MARCHAND
 Bondfield MARCOUX
 Esther MARTEL
 Willie MASTIN
 Gilbert McDONALD
 Cathy McKEEHAN
 Jane MERRICK
 Nathan MILLER
 Bernard MORIN

Betty MORRIS
 Didi MORTON
 Janine NADON
 Jane NEEDLES
 Pierre de NEROME
 Marcelle OUELLETTE
 André OUIMET
 Richard OWEN
 Michael PALMER
 Jacqueline PARADIS
 Robert du PARC
 Michel PARENT
 Annette PARIS
 Robert PATOINE
 David PEACOCK
 Jessica PETERS
 Ellen PIERCE
 Richard POCHINKO
 Thomas RADFORD
 Gisèle RAINVILLE
 Monique RENAUD
 Gilles de la ROCHELLE
 Jill ROSS
 Pierre Gil SAINDON
 Roger SAMSON
 Boris SAWYCKY
 Nancy SHAFNER
 Josephine SHERIDAN
 James SHOELL
 Ron SINGER
 Celine SMITH
 Sandra SMITH
 Rolande SOUCY
 Carolyn STRAUSS
 David THORNTON
 Edouard TREMBLAY
 Anna TROIANO
 Sandra UNSWORTH
 Suzanne VERMETTE
 Denise VIENS
 Alice VONCK
 Donald WALKER
 Sarah WALKER
 Alan WALLIS
 Sandra WALTON
 Carole WODDIS
 Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.
The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.

Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*
*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*

CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: Iridescent Tint of Pink



© 1966 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

MaxFactor



PRO FESMON 1967.09.20 X 1

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

